

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Беларусь о сотрудничестве в области охраны и рационального использования трансграничных водных объектов

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Беларусь, именуемые в дальнейшем Сторонами, сознавая, что регулирование хозяйственной и иной деятельности, связанной с использованием трансграничных водных объектов может осуществляться только с учетом интересов государств обеих Сторон, учитывая большое значение трансграничных водных объектов для социально-экономического развития приграничных регионов двух государств, понимая, что охрана и рациональное использование трансграничных водных объектов возможны только путем осуществления целенаправленных и скоординированных мер, основываясь на принципе разумного и справедливого использования трансграничных водных объектов, руководствуясь Конвенцией по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер от 17 марта 1992 года, учитывая положения Конвенции ООН о праве несудоходных видов использования международных водотоков от 21 мая 1997 года, стремясь реализовывать положения Договора о создании Союзного государства от 8 декабря 1999 года, согласились о следующем:

Статья 1

Определения

Понятия, используемые в настоящем Соглашении, означают следующее:

“трансграничные водные объекты” - любые поверхностные и подземные водные объекты, которые обозначают границу между двумя государствами, пересекают ее или по которым пролегает такая граница;

“трансграничное воздействие” - любые значительные вредные последствия, возникающие в результате изменения состояния трансграничных водных объектов, вызываемого деятельностью человека, источник которой расположен полностью или частично на территории государства одной из Сторон, для окружающей среды государства другой Стороны, здоровья и безопасности людей, состояния природных экосистем и других природных и материальных ресурсов и объектов;

”чрезвычайная ситуация” - обстановка, сложившаяся в результате аварии, стихийного или иного бедствия, которые повлекли или могут повлечь за собой человеческие жертвы, принести вред здоровью людей или окружающей среде, привести к значительным материальным потерям и нарушению условий жизнедеятельности людей.

Статья 2

Сфера действия Соглашения

Действие настоящего Соглашения распространяется на поверхностные и подземные трансграничные водные объекты.

Статья 3

Цель Соглашения

Целью настоящего Соглашения является организация сотрудничества Сторон в области охраны и рационального использования трансграничных водных объектов.

Статья 4

Общие обязательства

1. Стороны сотрудничают на основе принципов суверенного равенства, территориальной целостности, взаимной выгоды и добрососедства.

2. Для достижения целей настоящего Соглашения Стороны:

разрабатывают и осуществляют согласованные мероприятия и проекты в области использования, восстановления и охраны трансграничных водных объектов;

проводят в случае необходимости совместные водохозяйственные и водоохранные мероприятия;

обеспечивают содержание в надлежащем техническом состоянии гидротехнических, водохозяйственных и водоохранных сооружений; сотрудничают в проведении научных исследований, работе по унификации и разработке нормативов, методов оценки и классификации качества воды и источников загрязнения, разработке и осуществлении программ мониторинга, создании совместимых информационных систем;

сотрудничают в разработке и применении передовых технологий предотвращения загрязнения и рационального использования трансграничных водных объектов, в использовании эффективных очистных сооружений и водосберегающих технологий производства;

обмениваются на регулярной основе данными экологического характера о состоянии трансграничных водных объектов и источниках их загрязнения;

информируют общественность о состоянии водных ресурсов бассейнов трансграничных водных объектов и принимаемых или планируемых мерах по предотвращению, ограничению и сокращению трансграничного воздействия;

поощряют сотрудничество между государственными органами, органами местного самоуправления, учреждениями, предприятиями, общественными организациями в области совместного использования и предотвращения от загрязнения трансграничных водных объектов;

координируют усилия по привлечению международных организаций и третьих стран для оказания технического и экономического содействия, направленного на реализацию настоящего Соглашения.

Статья 5

Предотвращение трансграничного воздействия

В целях предотвращения трансграничного воздействия Стороны:

принимают меры по предотвращению, ограничению и сокращению загрязнения трансграничных водных объектов;

воздерживаются от действий или бездействия, которые могут привести к ухудшению гидрологического и гидрохимического режима трансграничных водных объектов;

принимают меры по предотвращению или смягчению вредного воздействия вод, включая наводнения, водную эрозию, заболевания, передающиеся через воду.

Статья 6

Оценка воздействия на окружающую среду

1. Стороны проводят оценку воздействия на окружающую среду планируемой к реализации хозяйственной и иной деятельности, способной вызвать трансграничное воздействие на трансграничные водные объекты. Оценка воздействия на окружающую среду проводится в отношении промышленных и сельскохозяйственных объектов, расположенных на водосборной площади трансграничных рек и водоемов, а также плотин, водохранилищ, речных портов, крупных водозаборов подземных и поверхностных вод.

2. При необходимости Стороны совместно проводят экологическую экспертизу результатов оценки воздействия на окружающую среду хозяйственной и иной деятельности, указанной в пункте 1 настоящей статьи.

Статья 7

Уведомление и консультации

1. Сторона, планирующая осуществление мероприятий, способных вызвать воздействие на трансграничные водные объекты, до начала реализации этих мероприятий заблаговременно уведомляет об этом другую сторону или консультируется с ней с привлечением компетентных органов или Комиссии, указанных в статьях 12 и 13 настоящего Соглашения.

Уведомляющая Сторона представляет технические данные и информацию с тем, чтобы уведомляемая Сторона могла оценить возможные последствия планируемых мер.

2. Уведомляющая Сторона предоставляет уведомляемой Стороне срок до шести месяцев для изучения и оценки возможных последствий планируемых мер и сообщения ей о своих выводах.

3. По запросу уведомляемой Стороны проводятся консультации по поводу планируемых мер.

4. В 6-месячный срок, предоставляемый уведомляемой Стороне для сообщения ответа на уведомление, а также в период проведения консультаций сроком до трех месяцев

уведомляющая Сторона воздерживается от осуществления планируемых мер, если не достигнута договоренность об ином.

Статья 8

Мониторинг и оценка

1. С целью получения регулярной информации о состоянии трансграничных водных объектов и источниках загрязнения, прогнозирования возможных изменений этого состояния Стороны осуществляют его мониторинг по согласованным программам. Данные мониторинга открыты для Сторон, которые обмениваются ими по согласованным процедурам.

2. Стороны совместно или по согласованию друг с другом регулярно проводят оценку состояния трансграничных водных объектов, а также эффективности мер, принимаемых для предотвращения, ограничения и сокращения трансграничного воздействия. Результаты этой оценки доводятся до сведения общественности.

Статья 9

Доступ к информации

Стороны обеспечивают право на доступ к информации, указанной в пункте 1 статьи 8 настоящего Соглашения, и на участие органов местного самоуправления и общественности в решении вопросов, связанных с использованием и охраной трансграничных водных объектов. Порядок доступа к такой информации и ее содержание определяются законодательством государства каждой из Сторон.

Статья 10

Чрезвычайные ситуации

1. Стороны разрабатывают и согласовывают планы мероприятий в случае возникновения чрезвычайных ситуаций, критерии их определения, а также создают скоординированные или совместные системы связи, оповещения и сигнализации на основе применения совместимых технических средств.

2. При возникновении чрезвычайной или иной критической ситуации, которая может стать причиной трансграничного воздействия, одна Сторона:

незамедлительно информирует другую Сторону;

в случае необходимости осуществляет сотрудничество с другой Стороной в работе по оперативному изучению и прогнозированию развития такой ситуации;

по запросу другой Стороны оказывает ей соответствующую помощь в предотвращении или ликвидации последствий чрезвычайной или иной критической ситуации в соответствии с договоренностью.

Статья 11

Ответственность и возмещение ущерба

1. В случае возникновения чрезвычайной ситуации вследствие совершения умышленных либо совершенных по неосторожности действий или бездействия одной из Сторон, вызвавших воздействие на трансграничные водные объекты, расходы по ликвидации последствий несет Сторона, в пределах территории государства которой находится источник, вызвавший указанную чрезвычайную ситуацию.
2. Порядок возмещения нанесенного трансграничным воздействием ущерба определяется в соответствии с нормами международного права или законодательства государства каждой из Сторон.
3. Стороны не несут материальной ответственности по обязательствам физических и юридических лиц, принятым в соответствии с договорами (контрактами), заключенными в связи с реализацией настоящего Соглашения.

Статья 12

Компетентные органы

Компетентными органами по реализации настоящего Соглашения являются:

от Российской Стороны - Министерство природных ресурсов Российской Федерации;

от Белорусской Стороны - Министерство природных ресурсов и охраны окружающей среды Республики Беларусь.

Статья 13

Совместная комиссия

1. Для достижения целей настоящего Соглашения Стороны создают Совместную Российско-Белорусскую комиссию по охране и рациональному использованию трансграничных водных объектов (далее именуется - Комиссия).
2. Комиссия работает под руководством двух сопредседателей, назначаемых Сторонами и имеющих одинаковые права. Состав Комиссии определяется сопредседателями, исходя из принципа равного представительства Сторон.
3. Компетентные органы Сторон в течение двух месяцев со дня вступления в силу настоящего Соглашения уведомляют друг друга по дипломатическим каналам о назначении сопредседателей Комиссии. Сопредседатели Комиссии согласовывают вопрос о количественном составе ее национальных частей.
4. Комиссия проводит свои заседания не реже одного раза в год. Первое заседание Комиссии проводится не позднее шести месяцев после взаимного уведомления Сторон о назначении сопредседателей.
5. Комиссия может создавать рабочие группы и привлекать к работе экспертов.

6. Заседания Комиссии, ее рабочих групп и экспертов проводятся поочередно на территориях государств Сторон.
7. Расходы по организации и проведению заседания несет принимающая Страна. Расходы, связанные с участием в заседании Комиссии, несет направляющая Страна.
8. Официальным языком Комиссии и ее рабочих групп является русский язык.

Статья 14

Компетенция Комиссии

В компетенцию Комиссии входят:

координация деятельности и рассмотрение результатов работы по выполнению настоящего Соглашения;

организация разработки и согласование проектов межгосударственных программ и проектов использования, восстановления и охраны трансграничных водных объектов, включая меры по привлечению финансовых ресурсов, необходимых для осуществления планируемых мероприятий;

организация разработки скоординированных или совместных программ мониторинга состояния трансграничных водных объектов, включая применение согласованных методик, систем измерения, процедур обработки и оценки данных;

организация разработки единых целевых показателей и критериев качества воды, учета точечных и диффузных источников загрязнения и контроля за ними, а также подготовки предложений о мерах по поддержанию или улучшению существующего качества воды, включая планы по снижению антропогенной нагрузки;

разработка предложений по совершенствованию нормативных правовых актов государств Сторон, касающихся трансграничных водных объектов;

организация обмена текущей и оперативной информацией о состоянии трансграничных водных объектов с использованием совместных информационных систем;

определение порядка совместных действий в чрезвычайных ситуациях;

информирование общественности о состоянии трансграничных водных объектов;

содействие в урегулировании спорных вопросов, связанных с использованием и охраной трансграничных водных объектов;

сотрудничество с другими комиссиями, международными и национальными организациями в решении вопросов рационального использования и охраны трансграничных водных объектов, включая привлечение этих организаций для оказания услуг, связанных с достижением целей настоящего Соглашения;

иные вопросы, касающиеся охраны и рационального использования трансграничных водных объектов.

Статья 15

Урегулирование разногласий и споров

1. Любые разногласия или споры, возникающие в связи с использованием и охраной трансграничных водных объектов, могут быть переданы Сторонами на рассмотрение Комиссии. При отсутствии удовлетворительного разрешения разногласий или споров Комиссия представляет Сторонам свои заключения и рекомендации.
2. Споры, не урегулированные в рамках Комиссии, а также споры, касающиеся толкования настоящего Соглашения, разрешаются путем переговоров или иными средствами мирного разрешения по соглашению Сторон.

Статья 16

Поправки к Соглашению

В настоящее Соглашение по взаимному согласию Сторон могут быть внесены изменения, которые вступают в силу в день обмена нотами, подтверждающими принятие их Сторонами.

Статья 17

Права и обязательства Сторон

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон, вытекающих из международных договоров, участниками которых являются их государства.

Статья 18

Вступление Соглашения в силу и срок его действия

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящее Соглашение заключается сроком на пять лет. Действие настоящего Соглашения будет автоматически продлеваться на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Сторон, не менее чем за двенадцать месяцев до окончания соответствующего периода, в письменной форме не уведомит другую Сторону о своем желании прекратить его действие.

Прекращение действия настоящего Соглашения не затрагивает выполнения мероприятий, начатых в период действия настоящего Соглашения.

Совершено в г. Минске 24 мая 2002 года в двух экземплярах, каждый на русском и белорусском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство
Российской Федерации
И.Осокина

За Правительство
Республики Белоруссия
Л.Хоружик